

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

95. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Louisa Legera 1883-1886 i b.d.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Листовъ № 616-ка
№ Капу. 95/н. 3

07

Леже Луис (Leger Louis)

Листи
до Карювуса Ана.

1883-1886 і.д.г.
Париж,
і.д.м.

14 м. Марк.

м. франк.

4095

20 sept 80 ? 1

4095

Vous me remercierais, cher Monsieur,
pour l'aimable envoi du Stoworo de Ludowy
qui va prendre une place d'honneur dans ma bibliothèque.

LOUIS LEGER

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES

Ne m'oubliez pas quand vous viendrez à Paris.
Do mi tēg: sobazemia.

5, rue de Laval

X

4096

39

Ce 30 Sept. Cher Monsieur, je vous ai écrit hier ²
 un petit mot que vous trouverez sans doute à la poste
 restante, pour vous remercier du Howard. Je ne
 fais que traverser Paris allant en Normandie; à
 mon retour je tâcherai de trouver le livre sur
 la "Mère Lusine" et de vous l'envoyer. Il est
 singulier que la librairie Leroux ne l'ait pas
 de couvert. A bientôt donc cher Monsieur et
 croyez moi votre
 Zeyherling Hug
 5 rue de Laval. 4096 Hug.





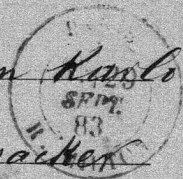
CARTE POSTALE


Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



M. emier le D. Jan Karłowicz

villa Hausaiken



Allemagne 

Heidelberg

4107
4107

5 rue de Naval

31 Octobre.

57
3

Cher Monsieur,



Je me suis occupé de votre mère lusine
et voici les renseignements qui m'arrivent.
Le mythe de la mère lusine par M.
Desaires a paru dans les mémoires de
la société de statistique des Deux
Sèvres (département) Il en a été fait un
tirage à part de quelques exemplaires
qui n'ont pas été mis dans le commerce.
Adressez-vous directement à l'auteur
M. Desaires ^{avenue} rue Saint Jean à Niort.
vous voyez, cher Monsieur, que je
n'oublie pas mes promesses. Répondez bien
à tous vos compatriotes qu'ils ne

me trouveront toujours prêts à
les servir sur le terrain de la science
Slavus sum; Slavici nil a me
alienum puto.

Vous trouverez dans le prochain
numéro de la Revue Critique une
note sur les manuscrits slaves
de heyle; si cela peut vous
intéresser, je vous apprendrai que
mon voyage chez les Slaves méridionaux
paraîtra prochainement sous
ce titre: Ru Sarv, le Hambe
et le Balkan.

Tenez moi au courant de

274
vos travaux, cher monsieur
et croyez moi, je vous prie, votre
bien dévoué.

L. Bégin

5 rue de Laval.

4108

Lundi 2 Nov. 5

4108

Cher Monsieur



J'ai reçu vos exemplaire du
volume qui contient Méluine. Le
prix est de 6 francs. Faut-il
vous le envoyer? En hâte et
tout à vous

Legey

S rue de Laval

4097

Yocateur listyada⁴⁵
7
4097 1883.

Cher Monsieur,

Je vous renvoie aujourd'hui même
le journal Prawda. Je vous remercie
de ce que vous y avez écrit sur moi; vous
avez très fidèlement traduit ma pensée
et traité avec beaucoup de tact
les questions délicates qui se rapportent
à notre entretien de Leyds. Serdecznie
pożamie dziękuję. Je vous envoie dans
cette lettre un fragment de l'Index
qui doit accompagner mon bestor.
Vous y voyez par un exemple qui vous intéresse
que je ne néglige pas les travaux polonais.
Vei que vous avez reçu la troisième
recueil, m'en prévenez afin que je renvoie
immédiatement à prior l'exemplaire

qui m'a été envoyé à votre attention. Croyez moi je vous prie, votre
(2) dévot négociant infatigable. Bien dévoué, P. Kępczyński.

4098

Dieppe 5^e rue de Rome
le 2 sept. 48

479

4098

Cher Monsieur,



Je vous suis très reconnaissant de l'envoi de votre mémoire. Il y a un an que j'ai eu le plaisir de faire votre connaissance et j'espère bien que nous n'en resterons pas là.

Je voudrais vous envoyer en échange le volume que j'ai publié récemment sous ce titre : La Save, le Hambe et le Balkan. J'en ai publié également un autre qui a pour vous un intérêt presque national. C'est mon édition de Nestor publiée chez Leroux. Malheureusement c'est un volume du prix de 15 fr. et l'éditeur m'en a donné en tout 10 exemplaires. Je suis en ce moment aux bains de mer et je n'ai pas votre adresse. Soyez assez aimable pour me la rappeler

4/10

Et je vous enverrai bien volontiers
le volume.

J'aimerais à recevoir un journal
littéraire de Varsovie. Quel est
à votre avis celui qui couvrirait
le mieux ? L'Ateneum ?

Croyez, cher Monsieur à tous
les sentiments avec lesquels je
reste

Szanownego Pana Zygmuntowi
Stęga i przyjaciel

Fr. Leger

mon adresse toujours à
Paris § rue de Laval.

4099
4099

Dieppe rd rue V. Roux

Ce 8 septembre

Cher Monsieur,



Je vous envoie aujourd'hui même mon volume
sur l'ave à l'ambre et le Balkan. Je suis heu-
reux que vous ayez trouvé mon Nestor à la
bibliothèque de Heidelberg. J'espère qu'il
vous intéressera. Peut-être à l'occasion pour-
vous le signaler dans quelques journaux polonais.
Vous pourriez voir que dans le commentaire
j'ai tenu compte des travaux de Bielouński,
Gujski, de votre dissertation sur Boleslav
etc... Ce commentaire peut fournir des
indications utiles même aux lecteurs
polonais.

Je vous remercie infiniment de votre
lettre à M. Chmielewski. Je sais
combien sont pénibles les conditions de
la littérature polonaise et je ne voudrais
pas lui imposer de lourds sacrifices;
je paierais très volontiers le port
si M. Chmielewski voudrait m'adres-
ser un abonnement gratuit.

D'un autre côté il m'est difficile

de m' imposer des frais trop considéra-
rables. Les Tchèques, les Russes, les
Bulgares, les Croates, les Serbes, les
Hongrois, les Wendes de Russie m' envoient
leurs publications et appellent ainsi
mon attention sur eux.

Je prépare en ce moment un article
assez considérable sur le Jubilé de
Kochanowski. Je vous envoie Kocha-
nowski lui-même. Je vous le remer-
cierai quand il aura paru. J'y
ai travaillé ici et je compte le ache-
ver quand je serai de retour à
Paris (avec la Bibliothèque Polonoise)
Car de Pologne on ne m'a absolu-
ment rien envoyé.

Tout à vous, cher Monsieur,
et mille compliments.



L. Hege

4100

4100

26 sept. 84

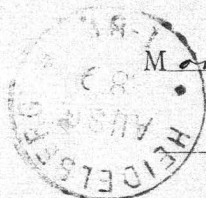
12

Très humble remerciements, cher Monsieur, pour toute votre
 amabilité. Si tous vos compatriotes vous
 ressemblaient j'aurais plus souvent l'occasion
 de m'occuper de leur littérature. Je cherche une
 idée pour le recueil *Benedictinum Cisterciense*
 mais ne trouve rien. S'il vous en vient
 une, veuillez me la suggérer. Tous mes
 remerciements je vous prie à M. Chmielewski.
 Respectueux hommages de votre bien dévoué
 Meyer.

4100

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



Monsieur le Dr Jan Karlowicz

Museumplatz, No 18



Allemagne.

Heidelberg

Le Télégraphe

JOURNAL QUOTIDIEN

BUREAUX

123, Rue Montmartre

PARIS

Paris, le 6 Novembre 1884
J'ru de haval

4102

4102



Cher Monsieur,

Mille remerciements pour l'aimable envoi
du Kraj et pour votre jugement si bienveillant
à l'endroit de Nestor. Je suis charmé que
cette note ait paru dans un journal
de Varsovie. Craignez-vous que la Biblioteka
Warygawska a trouvé le moyen de
me multiplier à propos de cette traduction
travail aussi miserable disait elle, que
les autres du même auteur? Tout ce là
c'est du bluchinisme et je saurais
qu'en m'en tenir. La question du Rukhi
numéro Dom Nestor est bien délicate
et Bielowski et Vojilevitch ne l'ont
point abordée. Je serais charmé si vous
pourriez à l'occasion fournir quelque
lumière à ce sujet.

Je veux terminer une étude de mon

vingtaine de pages sur Kochanowski.
Elle paraîtra prochainement. Si
je reçois les épreuves à temps, je vous
les donnerai volontiers. Malheureu-
sement une étude définitive ne pourra
être faite que lorsque l'édition monu-
mentale aura paru en entier.

En mille compliments aux vôtres,
je suis charmé que votre rencontre
à Leyde vous ait donné l'occasion
d'échanger vos idées & de nouer
des relations qui peuvent être
je l'espère, utiles et agréables à
tous deux.



Ho wntey zobaccnia

H. Legu

4109

Paris, le 1^{er} Mars 1814

4109

Cher Monsieur,



Je m'empresse de vous renvoyer le
fragment du Kraj; je le fais
d'autant plus volontiers qu'un
ami anonyme - un Russe - a eu
l'obligeance de m'en envoyer un
second exemplaire de St Pétersbourg.

Vous avez raison sur ce que vous dites
de la Bibl. N. Je sais que les articles
contre moi sont imprimés par Duching-
hi et sa clique. Je tiens seulement
à constater que ce n'est pas moi
qui attaque, mais qui suis attaqué
et cela sans raison. La livraison
d'octobre du Hyppoc. Musc.
Hap. Moebius est renfermée sur
le recto un article de M. Bee-
tus yssels. Prometteur qui est fort
intéressant. Je n'en ai malheureu-

Jeusement qu'un seul exemplaire.
Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de mes meilleurs sentiments et
merci encore pour votre obligeance.

H. Heeger



4104

Paris 157 Boulevard S^t Germain.

67

4104

16

Chez Monsieur, je vous prie d'abord de vouloir bien
prendre note de ma nouvelle adresse. Je vous annonce
en même temps que je vien d'être nommé professeur de
langues et de littératures slaves au Collège de
France. Je vous enverrai dans 2 mois mon leçon
d'ouverture. Je vous expédie aujourd'hui les
épreuves de mon article sur Kochanowski en vous
prieant de me le renvoyer le plus vite possible
et de me faire savoir s'il renferme d'après votre avis
quelque erreur ou omission. Il paraîtra à
la fin du mois dans la Bibliothèque Universelle
Mes compliments et votre bon souvenir

L. Leze



CARTE POSTALE



Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

Monsieur le Dr Jan Hartlowitz
2 Museumplatz



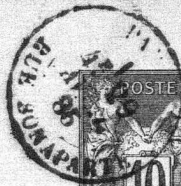
Allemagne.

Heidelberg

4106

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



Monsieur le Dr Jan Kowlewicz
18 Grabingasse



Heidelberg.

Allemagne

4106

187 B? St. Germain⁴⁵ 17

4106



C'est moi-même,

Je vous envoie ci-joint mon discours
 d'ouverture du Collège de France. Peut-être
 l'avez-vous déjà lu dans la Revue
Politique En tout cas je suis heureux
 de vous l'offrir et je serai enchanté si
 vous pourriez en dire quelque chose dans les
 journaux polonais. Une traduction a
 déjà commencé à paraître dans le
 Przegląd tygodniowy de Varsovie.
 Environ 300 personnes assistaient à cette
 1^{re} leçon qui a été fort applaudie.
 Vous voyez que nous allons créer
 au Collège de France un enseignement
 sérieux et de l'apic utile à tous les
 peuples Slaves sans exception.

Vous avez sans doute vu l'art. sur
 Kochanowski qui a paru le 1^{er} Avril
 dernier. Bien à vous h. Leizy.

64
18

LA GRANDE ENCYCLOPÉDIE

JOSEPH BAER ET C^{ie}

18, RUE DE L'ANCIENNE-COMÉDIE, 18

4103

Secrétaire général : M. F.-C. DREYFUS

RÉDACTION ET BIBLIOTHÈQUE, 7, RUE DE L'ANCIENNE-COMÉDIE

4103

Paris, le 7 Février

188

COMITÉ DE DIRECTION

MM.

- M. BERTHELOT
3, rue Mazarine.
H. DERENBOURG
39, boulevard Saint-Michel.
F.-C. DREYFUS
25, rue de l'Université.
A. GIRY
23, rue Monge.
D^r L. HAHN
31, rue Saint-Placide.
E. MUNTZ
8, rue Pernelle.
D^r CH. RICHET
15, rue de l'Université.
JOSEPH BAER
18, Ancienne-Comédie.

CHEFS DE GROUPE

- H. CORDIER
190, rue de Rivoli.
E. LAVISSE
5, rue de Médecis.
L. LEGER
5, rue de Laval.



Un mes remerciements, cher Monsieur, pour
l'aimable envoi du Kraj que je vous retourne par
la poste. L'auteur est je pense, un ami de M. Beauvoisin
de Courtenay; c'est en effet un Polonais très modéré
et il a reproduit ses conversations ombres que le
pauvre la situation de la presse à Pétersbourg.

Je viens de déménager et je suis en train
de ranger ma bibliothèque. Je me prépare
à faire le cours de littératures Slaves des
Collège de France; j'ai été choisi par le Collège
et par l'Académie pour la chaire vacante
par la retraite de M. Chodzko. Vous voyez
que je ne manquerai pas de travail. Mon associé
M. Kiechanowski paraitra, je pense, au mois
de Mars dans la Bibliothèque Universelle.

J'ai reçu le N^o de l'Atenium.

Merci et mille compliments

Le Leger
L

4105

4105

67
19

Paris, St Germain
ce 8 Avril 1876.



Cher Monsieur,

Je suis ennobli d'avoir de vos nouvelles et de pouvoir vous dire merci de l'envoi de vos publications. J'ai appris par le Kraj que vous étiez à Prague, mais je ne savais pas votre adresse, ce qui m'a empêché de vous écrire.

Peut-être vous verrons-nous cette année à Rome, si les circonstances me permettent de m'y rendre. J'ai été fort occupé cette année; j'ai publié un volume sur la Bulgarie; je ne puis malheureusement pas vous l'envoyer ayant été obligé de le distribuer à une foule de publicistes et d'hommes politiques.

et n'en ayant plus un seul exemplaire.
En revanche je vous enverrai le 3^{me} volume
de mes Etudes slaves, qui s'imprime en
ce moment et qui paraîtra de ici à
2 mois.

Au Collège de France je me
propose de traiter comme introduction
générale - l'histoire de la civilisa-
tion dans les différents pays
slaves. J'ai fait les Bulgares,
les Serbes et je suis arrivé à
la Russie dont je m'occupe
en ce moment. Le cours est
suivi par une cinquantaine
d'auditeurs.

Comme textes j'explique d'anciens

toutes sortes et surtout Linné,
Yrvingos etc... L'année prochaine
je continuerai l'histoire de la
Civilisation en Russie et
j'expliquerai le Spierry historique
de Niemeewicz. Ces poèmes seront
pour notre public une introduction
très fort utile à l'histoire de
la Civilisation en Pologne que
j'aborderai en 1888; enfin
en 1889 j'entreprendrai l'histoire
de la civilisation en Bohême
Vous voyez que mon progrès annuel
est des plus considérables; l'histoire
de littérature proprement dite,

ne viendra que lorsque j'aurai terminé
cette traduction, nécessaire. vous
voyez, cher Monsieur, que le travail
ne me manquera pas de long temps.

Au revoir à Pierre, si il plait
à Dieu, et croyez je vous prie à
mes sentiments les plus affectueux.

Legey



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.